

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 100 (2002)

**Heft:** 4

**Vereinsnachrichten:** VSVF : Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute = ASPM : l'association suisse des professionnels de la mensuration = ASTC : l'associazione svizzera tecnici del catasto

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## VSVF/ASPM/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute

L'association suisse des professionnels de la mensuration

L'associazione svizzera tecnici del catasto

www.vsvf.ch



## Jahresbericht 2001 der Kommission B+ST

Unsere Internetplattform [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch) zeigt erfreuliche Zugriffe und beweist uns, dass dieses Informations- und Publikationsorgan nicht mehr wegzudenken ist. Natürlich werden wir nach wie vor immer alle unsere Kurse auch in der VPK publizieren.

Die zwölf Monatsinterviews, die wir in den VPK-Ausgaben von 2001 publiziert haben, stehen noch ein halbes Jahr im Internet zum Lesen bereit.

Alle mittlerweile fast 40 Weiterbildungsmodule in Informatik, Persönlichkeitsbildung und Vermessungstechnik stehen im Zweijahres-Rhythmus im Angebot. Zur besseren Übersicht auf alle unsere Aktivitäten haben wir im Juni 2001 unser Kursbuch herausgegeben. Die Neuauflage erwägen wir auf Juni 2002.

Zusätzlich zu diesem Angebot startet im Januar 2002, einmal im Monat am Donnerstagabend in Zürich, ein Referate-Zyklus mit Themen aus der Vermessung und der Geomatik. Im Herbst stiegen erneut 16 Teilnehmer in den zweijährigen Lehrgang für Vermessungstechnik ein. Neu werden Studentenausweise mit Vergünstigungen von 20% für andere Weiterbildungskurse abgegeben. Erneuert und angepasst wurden auch die einzelnen Module.

Die einzelnen Fachgebiete dieses Lehrgangs in den Bereichen Persönlichkeitsbildung und Vermessungstechnik stehen allen Berufsleuten zum Erwerb von Zusatzqualifikationen offen. Machen Sie Gebrauch davon und bringen Sie Ihre Kenntnisse wieder auf den neusten Stand. In der Westschweiz beginnt im Februar 2002 eine Schulung zur Vorbereitung auf die Fachausweisprüfung 2003. Die Light-Version des Lehrgangs für Vermessungstechnik ZH konnte vor allem dank dem grossen Engagement von Nicolas Ciana, Sektionspräsident Waadt, eingeführt werden. Für diese Vorbereitung haben sich neun Teilnehmer eingeschrieben.

Die Umfrage zur Beschäftigungslage, die wir bei den Lehrgängern nunmehr schon seit acht Jahren in der Deutschschweiz durchge-

führt haben, zeigte dieses Jahr, dass alle, die nicht in eine andere Schule eintreten, eine Stelle gefunden haben.

Auch konnten wir in diesem Jahr zu diversen Vernehmlassungen Stellung beziehen und unsere Meinung einfließen lassen.

Für das Jahr 2002 haben wir uns die Konzeption eines neuen Ausbildungslehrganges auf dem Gebiet der Geoinformatik und die Erneuerung des Lehrgangs für Vermessungstechnik vorgenommen.

Ich danke allen Kollegen in meinem Team für die grosse Arbeit, die sie das ganze Jahr hindurch geleistet haben und freue mich, dass ich immer mit motivierten und engagierten Freunden zusammenarbeiten darf. Nachdem wir nun seit dem Jahr 2000 rapportieren, zeigt uns auch das Jahr 2001 eine Arbeitsleistung von 1500 Stunden. Somit wurden pro Monat um die 120 Stunden für die Arbeiten in der Kommission aufgewendet. Dass dies trotz der kleinen Abgeltungen auch heute noch möglich ist, freut mich besonders.

Ich danke auch den Familien und Frauen der Kommissionsmitglieder, dass sie uns immer unterstützen und uns viele kleine Arbeiten abnehmen. Zum Schluss möchte ich auch noch allen Partnern, Teilnehmern und Dozenten danken, ohne die unsere Arbeit keine Früchte tragen würde.

Mitglieder Kommission B+ST:

Etienne Bayard, Salgesch

Maurice Desjacques, Troinex

Wilfried Kunz, Berg

Andy Reimers, Baden-Rütihof

Roli Theiler, Luzern (Präsident)

R. Theiler

## Rapport annuel 2001 de la commission QP+F

Notre site Internet [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch) montre un nombre d'accès réjouissant et nous prouve que l'absence de ce moyen d'information et de publication n'est plus pensable. Comme par le passé nous publierons bien entendu toujours tous nos cours dans MPG.

Les douze interviews que nous avons publiées dans les éditions MPG de 2001, peuvent être consultées sur Internet pendant encore 6 mois. Nos presque 40 modules de formation continue en informatique, formation de la personnalité et technique de la mensuration, seront tous offerts dans un rythme bisannuel. Pour une meilleure vue d'ensemble de nos activités,

nous avons édité en juin 2001 notre livret de cours. Nous envisageons une nouvelle édition pour juin 2002.

En plus de cette offre, débute en janvier 2002, une fois par mois un jeudi soir à Zurich, un cycle de conférences avec des sujets traitant la mensuration et la géomatique.

En automne, 16 participants commençaient le nouveau cours d'études de 2 ans à Zurich. Les étudiants obtiennent maintenant des cartes de légitimation d'étudiant leur procurant des remises de 20% pour d'autres cours de formation permanente. Nos modules ont aussi été renouvelés ou adaptés.

Les différents modules spécifiques de ce cours dans les domaines de la formation de la personnalité et de la technique de mensuration sont ouverts à tout professionnel pour l'acquisition de qualifications supplémentaires. Utilisez cette possibilité et mettez à jour vos connaissances.

En février 2002 commence en Suisse romande une formation pour la préparation à l'examen professionnel de 2003. Cette version légère du cours d'études sur la technique de la mensuration de ZH a pu être introduite avant tout grâce au grand engagement de Nicolas Ciana, président de la section Vaud. Pour ce cours, neuf participants se sont inscrits.

Le sondage sur la situation de l'emploi que nous organisons depuis huit ans en Suisse alémanique auprès des jeunes qui accomplissent leur examen final, montrait en 2001 que tous ont trouvé une place, abstraction faite de ceux qui poursuivaient leurs études.

Cette année nous avons pu prendre position lors de diverses consultations, et ainsi faire part de notre opinion.

Pour 2002, nous avons prévu la conception d'un nouveau cours de perfectionnement professionnel dans le domaine de la géomatique, de même que le renouvellement du cours d'études pour la technique de la mensuration.

Je remercie tous les collègues de mon équipe pour le grand travail qu'ils ont accompli durant toute l'année et me réjouis de toujours pouvoir collaborer avec ces amis motivés et engagés. En remplissant des rapports depuis 2000, nous constatons aussi pour l'an passé 1500 heures d'efforts. Ainsi, par mois nous investissons environ 120 heures pour les travaux de la commission. Ce qui me réjouit particulièrement, c'est que cela est aujourd'hui encore possible, malgré de petites indemnités.

Je remercie aussi les familles et épouses des membres de la commission. Sans cesse elles nous soutiennent et nous déchargent de plein de petits travaux. En conclusion, j'aimerais encore remercier tous nos partenaires, partici-

pants et enseignants, sans qui notre travail ne porterait pas de fruits.

Les membres de la commission de QP+F:

Etienne Bayard, Salquenen  
Maurice Desjacques, Troinex  
Wilfried Kunz, Berg  
Andy Reimers, Baden-Rütihof  
Roli Theiler, Lucerne (président)

R. Theiler

## Rendiconto annuale 2001 della commissione per la formazione professionale e le questioni di categoria (FP+QC)

Il nostro portale Internet [www.vsvf.ch](http://www.vsvf.ch) ha registrato un tasso di consultazione positivo, rendendo ormai imprescindibile tale mezzo di informazione e divulgazione. Naturalmente anche in futuro non mancheremo di pubblicare i nostri corsi sulla VPK.

Le dodici interviste mensili, apparse su suddetta rivista nel 2001, restano attivate in Internet per altri sei mesi.

Quasi tutti i 40 moduli d'aggiornamento professionale in informatica, formazione della personalità e tecniche delle misurazioni rimangono in offerta nel ritmo biennale. Per facilitare la panoramica su tutte le nostre attività, nel giugno 2001 abbiamo provveduto a pubblicare un libro dei corsi. Nel giugno di quest'anno pensiamo di stamparne una nuova edizione. A complemento di quest'offerta, nel gennaio 2002 abbiamo avviato a Zurigo, un giovedì sera al mese, un ciclo di conferenze su temi relativi alla misurazione e alla geomatica.

In autunno 16 partecipanti hanno iniziato il ciclo di studi biennale nelle tecniche del catasto. Come novità, abbiamo introdotto delle tessere di studente che consentono agevolazioni del 20% su altri corsi di perfezionamento. Anche i singoli moduli sono stati aggiornati.

Le materie specialistiche di questo ciclo di studi – nel campo dello sviluppo della personalità e delle tecniche di misurazione – sono aperte a tutti gli operatori del settore, quale ampliamento delle loro conoscenze. Sfruttate quest'occasione per rinfrescare le vostre conoscenze.

Nel febbraio 2002 nella Svizzera romanda è iniziata una preparazione all'esame professionale del 2003. La versione «light» del ciclo di studi di Zurigo, destinato ai tecnici del catasto, è stata introdotta in Romandia, grazie all'impegno profuso da Nicolas Ciana, presidente

della sezione Vaud. Gli iscritti a tale corso sono stati nove.

Il sondaggio sulla situazione occupazionale, che effettuiamo da oltre otto anni nella Svizzera tedesca presso gli apprendisti di fine tirocinio, ha comprovato che tutti coloro i quali non hanno iniziato una nuova scuola, hanno trovato un posto di lavoro.

Quest'anno abbiamo preso posizione su diversi progetti, riuscendo a far sentire la nostra voce.

Per il 2002 intendiamo rielaborare il concetto del ciclo di studi a livello di geoinformatica nonché rinnovare il ciclo nelle tecniche catastali. Ringrazio tutti i colleghi della mia équipe per la grossa mole di lavoro che si sono accollati nel corso dell'anno e sono fiero di poter collaborare con dei colleghi altamente motivati e impegnati. Avendo iniziato nel 2000 a prendere nota delle ore effettuate, anche nel 2001 abbiamo registrato un totale di 1500 ore di lavoro, questo significa che ogni mese dedichiamo 120 ore al lavoro in commissione. In particolare, mi rallegra il fatto che queste prestazioni siano fornite nonostante l'indennizzo praticamente inesistente.

Tengo anche a ringraziare le famiglie e le mogli dei membri della commissione che ci hanno sempre appoggiato appieno e che si assumono pure parte del lavoro. In conclusione, estendo i miei ringraziamenti anche a tutti i partner, i partecipanti e i docenti, senza i quali il nostro lavoro non porterebbe a tali frutti.

Membri della commissione FP+QC:

Etienne Bayard, Salgesch  
Maurice Desjacques, Troinex  
Wilfried Kunz, Berg  
Andy Reimers, Baden-Rütihof  
Roli Theiler, Lucerna (presidente)

R. Theiler

## Jahresbericht 2001 der Stellenvermittlung

Das Jahr 2001 fing mit einer starken, anhaltenden Nachfrage nach gut qualifizierten Zeichnern an. Die Stellenangebote überstiegen die Nachfrage um das Dreifache. Dazu folgende Statistik:

Vermittlungen	2001	2000	1999
Schweizer	3	8	8
Schweizerinnen	0	0	6
Ausländer	1	0	0
Ausländerinnen	0	0	2
platziert	1	3	4
eingeschrieben	4	8	16

Zeichner: –, Techniker: –, Ausl. Geom.: 1, HTL: 2, ETH: –, Weitere: 1.

Die Stellenangebote im Jahr 2001 können an dieser Stelle genauso interessieren. Die Übersicht ist gegliedert nach Regionen, Ausbildungsgrad und dem saisonalen Aufkommen:

Zürich: 3, Welsch: 3, Zentral: 3, Nord: 2, Bern: –, Ost: 3.

Zeichner: 9, Techniker: 2, HTL: 2, ETH: 1.

Jan./Feb.: 5, März/April: –, Mai/Juni: 1, Juli/Aug.: 3, Sept./Okt.: 2, Nov./Dez.: 3.

Das Jahr 2001 begann mit einem fulminanten Start. Der Aufschwung war greifbar und die Aussichten rosig. Die Zuversicht und der Glaube in unsere Arbeit verhalf dem Gewerbe zu dem selbstbewussten Auftritt, welcher mit dem Erfolg einhergeht. Die Zeichner waren wieder umworben und die Umsetzung der AV93 machte Freude. Nun tauchten jedoch Meldungen vom Stillstand an der Technologiefront auf. Renommiertere Namen bekundeten Mühe. Der 11. September entzog dem Aufschwung vollends den Boden. Auswirkungen via Baubranche bekommen auch wir zu spüren. Bei einem reduzierten Arbeitsvolumen mit unsicheren Anschlussaufträgen haben wir uns wieder gefunden. Längerfristig sind die Aussichten gut. Hochs und Tiefs liegen dazwischen. Flexibilität vom Arbeitnehmer und Fairness vom Arbeitgeber garantieren dem Kunden eine solide Leistung und uns eine sichere Zukunft! Herausforderungen annehmen und Neues wagen, lautet die Devise.

Die Stellenvermittlung des VSVF wünscht Ihnen, dass Sie auf Ihre Arbeit im Jahr 2002 stolz sind.

A. Meyer

## Rapport annuel 2001 de l'Office de placement

L'an 2001 a débuté par une forte et persistante demande de dessinateurs bien qualifiés. L'offre de places vacantes a dépassé le triple de la demande. Voici donc notre statistique :

Placements	2001	2000	1999
Suisses	3	8	8
Suissesses	0	0	6
Etrangers	1	0	0
Etrangères	0	0	2
placés	1	3	4
inscrits	4	8	16

Dessinateurs: –, Techniciens: –, Géom. étrangers: 1, HES: 2, EPF: –, Autres: 1.

Les offres d'emploi en 2001 peuvent ici également intéresser. Le résumé est articulé selon les régions, le degré de formation et la demande saisonnière.

Zurich: 3, Romandie: 3, Centre: 3, Nord: 2, Berne: –, Est: 3.

Dessinateurs: 9, Techniciens: 2, HES: 2, EPF: 1.

Jan./fév.: 5, mars/avr.: –, mai/juin: 1, juill./août: 3, sept./oct.: 2, nov./déc.: 3.

L'an 2001 a débuté de manière fulgurante. La relance a été tangible et les prévisions étaient roses. La confiance et la foi en notre travail ont permis à notre branche cette présence assurée qui va de pair avec le succès. Les dessinateurs étaient de nouveau courtisés et l'application de MO93 faisait plaisir. Cependant soudain, des informations d'un arrêt sur le front de la technologie ont paru. Des noms renommés ont eu des problèmes. Le 11 septembre a finalement sonné le glas de la relance. Via la branche de la construction nous sentons également les répercussions. Nous nous sommes retrouvés avec un volume de travail réduit et des mandats signés incertains. A plus long terme les prévisions sont bonnes. Entre deux nous trouverons des hauts et des bas. Flexibilité de l'employé et loyauté de l'employeur garantissent au client une prestation solide et à nous un avenir sûr. Accepter les défis et oser la nouveauté, ainsi doit être notre devise.

L'office de placement de l'ASPM vous souhaitez d'être fier du travail accompli en 2002.

A. Meyer

disegnatori: –, tecnici: –, geom. esteri: 1, STS: 2, ETH: –, altri: 1.

Qui di seguito un interessante spaccato delle offerte 2001 dei posti di lavoro. La ripartizione è fatta per regioni, grado di formazione e impatto stagionale.

Zurigo: 3, Romandia: 3, CH centrale: 3, CH settentrionale: 2, Berna: –, CH orientale: 3.

disegnatori: 9, tecnici: 2, STS: 2, ETH: 1.

genn./febb.: 5, marzo/aprile: –, maggio/giugno: 1, luglio/agosto: 3, sett./ott.: 2, nov./dic.: 3.

Il 2001 ha avuto un avvio fulminante. La ripresa si è subito fatta sentire e le prospettive erano rosee. La fiducia riposta nella nostra professione ha aiutato il nostro settore ad avere l'approccio giusto che va di pari passo col successo. I disegnatori erano di nuovo richiesti e l'applicazione della MU93 ha portato una ventata di ottimismo. Tuttavia, sul fronte tecnologico iniziavano a preannunciarsi dei segnali di ristagno e i produttori di spicco accennavano già le prime battute d'arresto. Gli eventi dell'11 settembre hanno dato il tocco finale. L'impatto nel settore dell'edilizia ha avuto delle ripercussioni anche su di noi, contraendo il volume del lavoro e generando insicurezza sulle commesse. Nel lungo periodo le prospettive sono comunque buone, sempre tenendo conto degli alti e bassi. La flessibilità dei lavoratori e la disponibilità dei datori di lavoro garantiscono ai clienti solide prestazioni e a noi un futuro assicurato! Il nuovo motto è: essere pronti ad accettare nuove sfide e osare lanciarsi in nuovi progetti. L'ufficio di collocamento ASTC augura a voi tutti di gestire con fierezza il vostro lavoro anche nel 2002.

A. Meyer

war nämlich für uns erste Priorität, dass alle von einem gleichen Sockelbeitrag profitieren können. Mit der Erhöhung der unteren und oberen Lohnbänder der Jahresrichtlöhne für alle Funktionen um CHF 2000.– haben wir unser Ziel erreicht. An dieser Stelle möchte ich nochmals im Namen des VSVF unserem Gesprächspartner IGS, namentlich den Herren Andenmatten (Präsident) und Kuhn, für das konstruktive Gespräch und das Vertrauen in unseren Verband, bzw. in unsere Mitglieder, danken.

Die per 1. Januar 2001 in Kraft getretene Rahmen-Vereinbarung wird leider immer noch in verschiedenen Unternehmen nicht oder nur teilweise angewendet. Die Vertragspartner hoffen auf eine baldige, einheitliche und weit übergreifende Anwendung dieser Rahmen-Vereinbarung. Regionale und betriebspezifische Abweichungen im Sinne eines fairen Arbeitsverhältnisses sind durchaus zulässig. Die Abweichungen sollen in einem ausgewogenen Verhältnis zu den Vorgaben in der Rahmen-Vereinbarung stehen.

Die Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen (A+Vf) will sich jetzt vergewissern, ob und wie diese Vereinbarung in den verschiedenen Büros zum Tragen kommt. Anlässlich zweier Sitzungen wurde der Lohnumfragebogen intensiv besprochen. Das Ziel war, eine nicht allzu lange, aber trotzdem genügende Informationsrecherche zu starten. Der Entwurf wurde an einer erweiterten Zentralvorstandssitzung (EZV) getestet. Ich hoffe, dass viele Mitglieder und Nichtmitglieder sich die Zeit genommen haben, um an dieser Lohnumfrage teilzunehmen. Nur so werden wir eine seriöse und repräsentative Auswertung durchführen können.

## Zukunft

Die Kommission wird sich zuerst mit der Auswertung befassen. Zur Erinnerung, die gestartete Lohnumfrage bleibt anonym. Die Auswertung dürfte vor den Sommerferien abgeschlossen sein. Eine grobe Übersicht wird in der VPK und auf der Homepage des VSVF publiziert. Die Sektionspräsidenten werden eine umfangreiche Auswertung erhalten.

Anschliessend werden wir uns gemäss den Ergebnissen der Lohnumfrage sorgfältig auf das Ende des Jahres vorgesehene partnerschaftliche Gespräch mit der IGS vorbereiten.

Unsere Kommission bleibt weiterhin gefordert. An dieser Stelle bedanke ich mich auch bei den Kommissionsmitgliedern recht herzlich und hoffe weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

B. Tardy

## Rendiconto annuale 2001 dell'ufficio di collocamento

L'anno 2001 è iniziato con una domanda sostenuta e durevole di disegnatori altamente qualificati. I posti di lavoro a disposizione superavano di tre volte la domanda. Qui di seguito al relativa statistica:

collocamenti	2001	2000	1999
svizzeri	3	8	8
svizzere	0	0	6
stranieri	1	0	0
straniere	0	0	2
collocati	1	3	4
iscritti	4	8	16

## Jahresbericht 2001 der Kommission für Arbeits- und Vertragsfragen

### Vergangenheit

Höhepunkte des vergangenen Jahres waren für unsere Kommission die per 1. Januar 2001 in Kraft gesetzte neue Rahmen-Vereinbarung sowie die partnerschaftlichen Gespräche vom 20. November 2001 mit der IGS. Unsere Kommission hatte sich sehr intensiv auf dieses Gespräch vorbereitet und wir sind alle überzeugt, dass wir aufgrund der Arbeitslage das Beste für unseren Verband ausgehandelt haben. Es

## Rapport annuel 2001 de la commission pour les questions contractuelles et de travail

### Passé

Les apogées de l'année passée ont été pour notre commission la mise en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 de la nouvelle convention-cadre, ainsi que l'entretien paritaire annuel du 20 novembre 2001 avec l'IGS. Notre commission s'était intensivement préparée pour cet entretien et nous sommes tous convaincus que nous avons au mieux négocié pour notre association vu la situation du marché du travail. Il était en effet pour nous prioritaire que tout un chacun puisse en profiter. Avec l'augmentation des marges inférieures et supérieures des salaires annuels indicatifs pour toutes les fonctions d'un montant de frs 2000.– nous avons, je pense, atteint notre but. Au nom de l'ASPM, j'aimerais remercier ici une nouvelle fois notre partenaire IGS, notamment MM Andenmatten (président) et Kuhn, pour l'entretien constructif ainsi que la confiance témoignée à notre association et à nos membres.

La convention-cadre entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 n'est malheureusement encore appliquée que partiellement, voire pas du tout, dans certaines entreprises. Les contractants espèrent que cette convention-cadre sera bientôt appliquée uniformément et dans la plupart des bureaux. Des différences régionales et spécifiques dans certaines entreprises sont absolument admissibles si les conditions de travail sont correctes. Les écarts doivent se situer dans une relation équilibrée par rapport aux données de la convention.

La commission pour les questions contractuelles et de travail (QC+T) veut maintenant s'assurer, si et comment cette convention est appliquée dans les différents bureaux. Le questionnaire de l'enquête sur les salaires a été intensément discuté lors de deux séances de notre commission. Le but fût de créer un questionnaire court mais précis afin de trouver les informations recherchées en suffisance. Le projet a été testé lors d'une séance du comité centrale élargi. J'espère que beaucoup de membres ASPM et aussi des non-membres auront pris le temps de participer à cette enquête sur les salaires. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrions obtenir une évaluation sérieuse et représentative.

### Futur

La commission s'occupera d'abord de l'évaluation. Nous vous rappelons que cette en-

quête restera anonyme. Le dépouillement devrait être terminé avant les vacances d'été. Un résumé sera publié dans la revue MPG et sur notre site Internet. Les présidents des sections recevront le dépouillement complet.

Ensuite et selon les résultats de l'enquête, nous nous préparerons avec soin pour l'entretien paritaire annuel avec l'IGS, prévu vers la fin de l'année.

Notre commission restera très active dans l'année en cours. Je saisis donc ici l'occasion de remercier sincèrement tous les membres de la commission et me réjouis aussi à l'avenir d'une fructueuse collaboration.

B. Tardy

## Rendiconto annuale 2001 della commissione per le questioni professionali e contrattuali

### Passato

L'anno scorso due cose sono state determinanti per la nostra commissione: l'entrata in vigore, il 1° gennaio 2001, della convenzione quadro e i colloqui con l'IGS del 20 novembre 2001. La nostra commissione si era intensamente preparata a tali colloqui e siamo fermamente convinti di essere riusciti a negoziare, vista la situazione sul mercato del lavoro, il meglio del meglio per la nostra associazione. Infatti, la nostra priorità principale consisteva nel fatto che tutti potessero approfittare della stessa base d'aumento salariale. Con l'incremento dei salari indicativi annui, per tutte le funzioni nelle fasce superiore e inferiori, a Fr. 2000, abbiamo dire di aver raggiunto il nostro obiettivo. A questo punto colgo l'occasione per ringraziare, a nome dell'ASTC, la nostra parte contraente IGS, in particolare i signori Andenmatten (presidente) e Kuhn, per i colloqui costruttivi e la fiducia accordata alla nostra associazione e ai nostri soci.

La convenzione quadro, entrata in vigore il 1° gennaio 2001, continua a non essere applicata – o a essere applicata solo parzialmente – da diverse aziende. Le parti contraenti auspicano di pervenire rapidamente a un'applicazione unitaria e generalizzata di tale convenzione, partendo naturalmente dal presupposto che possono sempre sussistere degli scostamenti riconducibili alle specificità regionali e aziendali. Tuttavia, tali scostamenti devono sempre muoversi in un ambito ponderato rispetto alle disposizioni della convenzione

quadro. La commissione per le questioni professionali e contrattuali (P+C) intende adesso comprovare se e come tale convenzione è applicata nei vari uffici. Durante due riunioni si è discusso approfonditamente del questionario dell'inchiesta sui salari che si prefigge di ottenere dati significativi, senza essere troppo prolissa. Una prima bozza è stata esaminata durante una riunione del comitato centrale allargato. Spero che un grande numero di soci e non soci abbiano trovato un po' di tempo per compilare il questionario dell'inchiesta perché solo così riusciremo a effettuare una valutazione seria e rappresentativa.

### Futuro

La commissione si occuperà innanzitutto di effettuare la valutazione. Ricordo ancora una volta che per suddetta inchiesta è garantito l'anonimato. Sulla VKP e sulla home page ASTC si schizzeranno i risultati, mentre i presidenti delle sezioni riceveranno una valutazione dettagliata. In base ai risultati raccolti, verso la fine dell'anno ci prepareremo in modo adeguato per i negoziati con l'IGS.

La nostra commissione continua a essere confrontata a tantissimo lavoro. Colgo lo spunto per ringraziare i membri della commissione per il lavoro effettuato e per la futura collaborazione.

B. Tardy

## Jahresbericht 2001 des Redaktors

Zum Ende des vergangenen Jahres haben die beiden Verfasser der Lehrlingsaufgaben ihre Tätigkeit bei der VPK beendet. Ich möchte an dieser Stelle den beiden Herren Edi Bossert und Simon Klingele im Namen des Zentralvorstandes für ihre hervorragende Leistung im Dienste unseres beruflichen Nachwuchses bestens danken. Die Lehrlingsaufgaben werden gemäss eines Vorstandsbeschlusses nur noch dieses Jahr in der VPK erscheinen, nachher werden diese in das Weiterbildungsprogramm der Kommission B+ST integriert werden.

Über die Tätigkeit des Zentralvorstandes wurde im üblichen Rahmen informiert. Auffallend viel Raum beanspruchte auch im vergangenen Jahr die Präsentation der Weiterbildungsangebote B+ST und das ist gut so. Die Kosten hat die Zeitschriftenkommission im Griff, sodass die Zahlungen der Trägervereine an die VPK in der üblichen Höhe beibehalten werden können.

W. Sigrist

### Rapport annuel 2001 du rédacteur

A la fin de l'an passé, les deux auteurs des problèmes pour apprentis ont fini leur activité à MPG. Au nom du comité central je voudrais ici remercier particulièrement MM Edi Bossert et Simon Klingele pour l'excellent travail fourni au service de nos jeunes collègues. Selon une décision du comité, les problèmes pour apprentis ne paraîtront plus que cette année dans MPG, plus tard ceux-ci seront intégrés dans le programme de formation continue de la commission QP+F.

Sur l'activité du comité central nous avons informé dans le cadre usuel. La présentation des offres de formation continue QP+F a occupé l'an passé un espace étonnamment élevé, mais c'est très bien ainsi. La commission de la revue garde le contrôle les coûts, si bien que les participations des associations à MPG peuvent être maintenues à hauteur actuelle.

*W. Sigris*

### Rendiconto annuale 2001 del redattore

Alla fine dell'anno scorso i due ideatori degli esercizi per gli apprendisti hanno concluso la loro attività presso la rivista VPK. A nome del comitato centrale, colgo l'occasione per ringraziare di cuore Edi Bossert e Simon Klingele per il loro straordinario contributo a favore dei giovani nella nostra professione.

Conformemente alla decisione del CC, gli esercizi per gli apprendisti saranno pubblicati solo ancora quest'anno sulla VPK per poi essere successivamente integrati nelle attività della commissione FP+QC.

Le attività svolte dal CC sono già state rese note sull'organo ufficiale. L'anno scorso molto spazio è inoltre stato dedicato alle presentazioni delle offerte di formazione organizzate dalla FP+QC. La commissione della rivista è riuscita a gestire i costi in modo tale da mantenere costanti i contributi delle associazioni patrocinatrici della VPK.

*W. Sigris*

### FVG/STV / GIG/UTS

Fachgruppe Vermessung und Geoinformation  
Groupement des Ingénieurs en Géomatique  
www.fvg.ch  
www.gig-uts.ch

### Markus Schöpfer ist am 6. Februar 2002 verstorben

Durch einen tragischen Arbeitsunfall ist unser Aktivmitglied, Markus Schöpfer, im Alter von 43 Jahren am 6. Februar 2002 leider verstorben. Wir sind fassungslos und traurig über seinen Tod und wünschen der Trauerfamilie, insbesondere seinen Eltern und Geschwistern, viel Kraft und Hoffnung für die schwere Zeit. Mit dem folgenden Spruch gedenken wir Dir Markus von ganzem Herzen:

«Es weht der Wind ein Blatt vom Baum,  
von vielen Blättern eines.  
Dieses eine Blatt, man merkt es kaum,  
denn eines ist fast keines.  
Doch dieses eine Blatt allein,  
bestimmte unser Leben.  
Drum wird auch dieses eine Blatt,  
uns immer wieder fehlen.»

### Übergabe Diplompreis 2002 an der FHBB

Anlässlich der Diplomfeier vom 8. März 2002 konnte die Klasse der Fachhochschulabsolventen der Studienrichtung Geomatik an der Fachhochschule beider Basel ihr Diplom als Geomatik-Ingenieure FH entgegen nehmen. Zu diesem Schritt gratulieren wir von der Fachgruppe Vermessung und Geoinformation (FVG/STV) allen Absolventen recht herzlich.

Wir wünschen ihnen eine interessante und anspruchsvolle Berufskarriere.

Den alljährlichen Preis der Fachgruppe Vermessung und Geoinformation durfte Frau Priska Tiefenbacher, welche die Auszeichnung für sehr gute Studienleistungen und in Anerkennung des persönlichen Engagements für ein kollegiales Studienklima an der Abteilung Vermessung und Geoinformation, entgegen nehmen. Sie hat von der Fachgruppe Vermessung und Geoinformation einen GPS-Handempfänger erhalten, welcher ihr hoffentlich den richtigen Weg weisen wird. Wir wünschen ihr viel Freude damit.

### Geomatiktage 2002 in Fribourg

Am Freitag, 14. Juni 2002 findet unsere Generalversammlung anlässlich der Geomatiktage 2002 in Fribourg statt. Der ganze Anlass steht unter dem Motto «100 Jahre Geomatik Schweiz – Geomatik für die Zukunft», welchen wir als Fachgruppe Vermessung und Geoinformation mit gestalten. Unser Aktivmitglied, Edi Mühlemann, arbeitet im OK der Geomatiktage mit. Dafür möchte dir, Edi, der Vorstand herzlich danken. Reservieren Sie diesen Termin bereits heute in Ihrer Agenda, denn es gibt viele Attraktionen und Highlights in Fribourg zu sehen und zu erleben.

Weitere Informationen über Veranstaltungen und Weiterbildungsprogramme finden Sie auf unserer Homepage [www.fvg.ch](http://www.fvg.ch) bzw. unter [www.fhbb.ch/vermess](http://www.fhbb.ch/vermess).

In diesem Sinne hoffen wir auf eine aktive Mitarbeit der Mitglieder im Verbandsleben und sind für Ideen und Anregungen jederzeit offen.

*Jakob Günthardt  
Präsident der Fachgruppe  
Vermessung & Geoinformation (FVG/STV)*

#### VPK online in [www.vpk.ch](http://www.vpk.ch)

In «VPK online» finden Sie Auszüge von VPK-Artikeln, bevor sie in der VPK erscheinen. Hier können Sie mit den Autoren und Autorinnen direkt Kontakt aufnehmen. In den «Dossiers» finden Sie bereits publizierte Artikel zu verschiedenen Themen.

#### MPG online sur [www.vpk.ch](http://www.vpk.ch)

Dans «MPG online» vous trouverez des extraits d'articles MPG avant que ceux-ci ne paraissent en MPG. Par ce biais, vous pourrez directement contacter les auteurs. Dans «dossiers» vous trouverez des articles déjà publiés concernant divers thèmes.